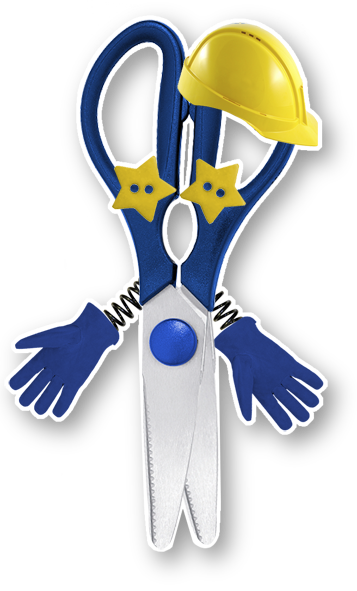
***My Dossier***

**Namn / *Name***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

******

**Innehåller t.ex.**

**• skriftliga arbeten, teckningar, ljud- och bildverk,**

**posters som jag har gjort**

**• självbedömning och reflektion**

* **kamratbedömningar och lärarbedömningar**

***Contains for example***

***• my work samples, recordings, videos, posters***

***• my self-assessments and reflections***

* ***peer assessments and teacher’s assessments***

|  |  |
| --- | --- |
| **LOGO-european-language-portfolio_new2013_VECT_RVB_DEF** | **C:\Users\TailaMK\Desktop\Opetushallitus\kielipassit\kuvat\oph-logo.png** |

European Language Portfolio: registered model No.  **2014.R017**Model for secondary learners grades 7-9

Awarded to: Finland - University of Tampere, School of Education/National Board of Education.

This model conforms to common Principles and Guidelines established by the Council of Europe’s Steering Committee for Education (2000, rev. 2011)

## Min dossier / *My Dossier*

**Dossiern består av två delar:**

**1. Inlärningsmapp**

**2. Rapporteringsmapp**

**1. Inlärningsmappen kan du använda dagligen. I den sparar du olika slags arbeten du gjort och genom dem kan du visa din språkutveckling i olika språk. Arbeten kan vara skriftliga produkter, ljud- och videoinspelningar, projektarbeten och datafiler osv. I varje arbete ingår din reflektion över arbetsprocessen samt din lärares och klasskamraters bedömningar av hur du har lyckats med ditt arbete och hur du har utvecklats som språkanvändare.**

**Självvärderingsformulären för enstaka arbeten hjälper dig att reflektera över dina egna arbeten. Du får viktig information om dina språkfärdigheter genom att jämföra din egen självvärdering med den din lärare och dina klasskamrater har gjort.**

**2. I rapporteringsmappen samlar du arbeten som ger en sammanfattning av dina språkfärdigheter om du t.ex. byter skola eller går ut i arbetslivet. Du samlar där också giltiga betyg från skolan och språkkurser. Du kan lägga till och byta ut material i din mapp enligt dina behov.**

**Tips för hur du kan arbeta med din dossier:**

**- Skriv en innehållsförteckning för varje språk.**

**- Ordna dina arbeten efter innehållsförteckningen.**

**- Skriv om innehållsförteckningen när du har bytt ut material.**

**- Rapporteringsmappen ska inte vara för tjock. Lägg till och byt ut material.**

***The Dossier consists of two parts:***

***1. The Learning Dossier***

***2. The Reporting Dossier***

***1. The Learning Dossier is your daily tool, and it comprises different types of evidence which show how well you can use different foreign languages and how your language skills improve. The pieces of evidence can be written texts, audio or video recordings, computer files, etc. Always include some reflection on how you have proceeded from the initial plan to the actual carrying out of the task and how it has contributed to your language learning.***

***The evaluation forms will help you to reflect on your work. It is also very important that other people give feedback on your work. Comparing your self-assessment and feedback with your peers and your teacher will give you valuable information on your language skills and your progress.***

***2. Your Reporting Dossier is where you put all the work samples that in your own opinion demonstrate your language skills best. The dossier will be useful when you move to a new school or transition into working life. This is where you will also keep all your certificates from school or from language courses, etc. You can update the contents of your Reporting Dossier at any point in time as needed.***

***Some advice on how to compile your Dossier:***

***- List all your work samples on the contents page***

***- Organise your pieces of work accordingly***

***- Update the contents page when you edit or add new material in your dossier***

***- Keep your Reporting Dossier simple and concise***

## A Inlärningsmapp / *Learning Dossier*

**Min inlärningsmapp innehåller följande arbeten:**

***The following work samples are included in my Learning Dossier:***

**Språk / *Language***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titel / *The name of the work samples*** | **Datum / *Date*** |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |

**Självvärderingsformulär (arbetsspecifik) / *Self-assessment sheet (for each work sample)***

**Språk / *Language***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

|  |  |
| --- | --- |
| **Titel / *The name of the work samples*** | **Datum / *Date*** |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |

**Jag valde detta arbete, därför att… / *I chose this piece of work because…***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**Det bästa med detta arbete är… / *The best things about this piece of work are…***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**Detta lärde jag mig… / *I noticed that I learnt…***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**I fortsättningen fäster jag min uppmärksamhet vid… / *In the future I will focus on…***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**Datum och underskrift / *Date and signature***

******Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write***Kamratvärderingsformulär (arbetsspecifik) / *Peer assessment sheet (for each work sample)***

|  |  |
| --- | --- |
| **1. Språk / *Language*** | **Titel för arbetet / *The title of the piece of work*** |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* |

**2.** **Arbetstyp / *Type of work***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**3. Jag tyckte om följande saker i detta arbete… / *I liked the following features of this piece of work...***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**4. Du kan uttrycka följande saker väl... / *You express the following things well…***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**5. Mina förbättringsförslag gällande det här arbetet... / *My suggestions to make this piece of work better...***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**5. Datum och underskrift / *Date and signature***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

****Lärarformulär (hela kursen) / *Teacher´s assessment sheet***

**1. Elevens namn, språk / *Name of the student, language***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**2. Feedback på följande arbeten: / *Feedback on the following work samples:***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**3. Det bästa med dina portfolioarbeten… / *Strengths of your work…***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**4. Du kan uttrycka det följande mycket bra… / *You express the following things well...***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**5. Du kunde fästa mera uppmärksamhet vid… / *You could focus more on...***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**6. Övriga kommentarer… / *Further comments…***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

**7. Datum och underskrift / *Date and signature***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

******

## B Rapporteringsmapp/ *Reporting Dossier*

**Innehåll / *Contents***

**Språk / *Language***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Arbete / *Piece of work*** | **Arbetstyp / *Type of work*** | **Datum / *Date*** |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Språkintyg / *Language certificate*** | **Utfärdare / *Awarded by*** | **Datum / *Date*** |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |
| Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write* | Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write date* |

**Datum och underskrift / *Date and signature***

Skriv texten genom att klicka här / *Click here to write*